

令和3年度法務省委託「ビジネスと人権に関するシンポジウム」における講演映像の反訳、日本語訳及び映像編集業務に関わる見積競争（仕様書）

1 件名

令和3年度法務省委託「ビジネスと人権に関するシンポジウム」における講演映像の反訳、日本語訳及び映像編集業務

2 目的

ビジネスと人権に関するシンポジウムにて上映する映像を制作する。

3 訴求対象

ビジネスと人権に関するシンポジウム参加者

4 発注概要

- (1) 講演映像の反訳（英語）
- (2) 反訳（英語）の日本語訳
- (3) 映像編集

5 業務内容

- (1) 講演映像の反訳（英語）
  - ア 講演時間：30分
  - イ 講演者：1名
  - ウ 録音媒体：リモート会議を録画した動画データ（MP4）
  - エ 起こしレベル：ケバ取り
  - オ 反訳データ：Wordデータ
- (2) 反訳（英語）の日本語訳
  - ア 従事者のスキル等に関する要件
    - (ア) 英語検定1級の者、TOEIC920点以上の者
    - (イ) 実務経験を有する者
  - イ 日本語訳データ：Wordデータ
- (3) 映像編集
  - ア 編集時に収録音声のレベル調整を行い、可能な限り完成品の音声レベルを均等化すること。
  - イ 編集内容については当センターが承認するまで修正作業を行うこと。なお、編集内容の確認にはUSBメモリや大容量ファイルストレージサービスを使用するなど、作業の効率性に配慮すること。
  - ウ 日本語字幕及び英語字幕の作成・挿入監修業務（ハコ切り）

動画に日本語字幕及び英語字幕を挿入する。については、字幕における日本語と英語のバランス、挿入のタイミングを適切に行うため、その監修を行うこと。

エ 演題、講演者の日本語字幕及び英語字幕を挿入すること。

## 6 成果物・納品

### (1) 成果物

- ア 反訳データ
- イ 日本語訳データ
- ウ 編集後の動画データ（字幕なし）
- エ 字幕を挿入した動画データ

### (2) 納品場所

公益財団法人人権教育啓発推進センター  
〒105-0012 東京都港区芝大門2-10-12 KDX芝大門ビル4階

### (3) 納品期限

令和3年7月9日（水）

## 7 提出書類

- (1) 見積書
- (2) 工程表

## 8 書類提出期限

令和3年6月11日（金）午前10時

## 9 その他

- (1) 応募に当たっての提出書類は返却しない。
- (2) 本見積競争参加に要する経費は、応募者の負担とする。
- (3) 本業務の実施に当たり、当センターの意向により編集内容の修正を要する場合は、これに対応すること。なお、当センターが修正内容について仕様の範囲内であると判断した場合は、追加料金は支払わない。
- (4) 本業務を実施するに当たって知り得た、関係者や法務省及び当センターに関する情報については、本件以外の業務に使用しないこととし、他の第三者に対して一切漏洩しないこと。
- (5) 本仕様書に記載のない事項については、当センターと協議すること。
- (6) 上記各仕様は現時点での想定であるため、受注者確定後に協議を進めていく過程で変更の可能性がある。仕様に変更があった場合は、受注者との協議の上、発注金額を変更する。その際は再度、見積書を速やかに提出すること。
- (7) 本業務の完遂のために十分な実施体制を整えること。

- (8) 請求書は、各業務完遂後速やかに発行すること。
- (9) 本業務の実施に当たり著作権が発生するものについては、全て法務省に帰属するものとし、権利上の問題が発生しないようにすること。
- (10) 本業務の全部を一括して第三者に委託してはならない。本業務の一部を第三者に委託する場合は、当センターの承諾を得るものとする。

#### 10 監督及び検査

本件業務の適正な履行を確保するため、受注者への必要な監督及び作業完了の検査は、以下の当センター職員が行う。なお、異動等により職員が交代した場合は、後任の職員がこれを行う。

- (1) 検査職員： 総務部長 山本由理子
- (2) 監督職員： 事務局長 上杉憲章

#### 11 問合せ・連絡先

公益財団法人人権教育啓発推進センター 事業部第1課 南治・寺西  
〒105-0012 東京都港区芝大門2-10-12  
KDX芝大門ビル4階  
TEL03-5777-1802 / FAX03-5777-1803  
Eメール nanji@jinken.or.jp  
teranishi@jinken.or.jp  
ウェブサイト <http://www.jinken.or.jp/>

---

ツイッター [https://twitter.com/jinken\\_center](https://twitter.com/jinken_center)  
YouTube 人権チャンネル <https://www.youtube.com/jinkenchannel>

---

人権ライブラリー <https://www.jinken-library.jp/>